

Е. Л. Ерохина

**Понятие *исследование* в русском языковом сознании**

В целях анализа существующих проблем и определения перспектив развития исследовательского обучения школьников в статье рассматривается значение слова *исследование*, отраженное в сознании современных носителей языка. Результаты проведенного свободного ассоциативного эксперимента сопоставлены с данными толковых словарей и словаря русского языка XI–XVII вв. Выделены три взаимосвязанных разноуровневых компонента концепта *исследование*: внимательное изучение, научное рассмотрение, приобщение к высшим духовным ценностям. Содержащиеся в статье выводы важны для определения сущности исследовательского обучения в школе и развития коммуникативной компетенции его субъектов: во-первых, обоснована подлинная цель исследовательского обучения – приобщение всех субъектов образовательного процесса к значимому компоненту культуры, именуемому *исследование*, в сущностной взаимосвязи трех его компонентов; во-вторых, доказано, что цель исследовательского обучения может быть реализована не только при использовании достижений зарубежной педагогики, но в первую очередь при обращении к гуманистическим традициям и прогрессивным концепциям отечественной педагогики, что проиллюстрировано значимостью понятия *исследования* для русского национального сознания; в-третьих, показано, что осознание ментальной сущности понятия *исследование* является условием для эффективного речевого взаимодействия субъектов исследовательского обучения, для их общения «на одном языке».

**Ключевые слова:** концепт *исследование*, исследовательское обучение, языковое сознание, культурологическая парадигма.

E. L. Erokhina

**The Notion "Research" in the Russian Language Consciousness**

The article covers the meaning of the word research, which is represented in the consciousness of modern native speakers, with the purposes to analyse the existing problems and define the perspectives of students' inquiry-based learning development. The results of the performed free associative experiment are comparable with the data of the explanatory dictionaries and the dictionary of the Russian language of the XI–XVII centuries. Three interdependent components of the different levels of the notion «research» were found out: considerate examination – scientific study – inclusion to the supreme values.

The conclusions carried in the article are important to define the substance of inquiry-based learning at school and for its subjects' communicative competence development: first, the original purpose of inquiry-based learning – inclusion of all subjects of the educational process into the relevant cultural component that is called «research» in essential interrelation of its three components – is grounded. Secondly, it is proved that the purpose of inquiry-based learning can be accomplished not only with the use of foreign pedagogy achievements, but first and foremost when appealing to humanistic traditions and progressive conceptions of Russian pedagogy, what is illustrated by the meaningfulness of the concept of research for the Russian national consciousness. Thirdly, it is revealed that understanding the mental substance of the notion of the research is the requirement for the effective verbal interaction of the inquiry-based learning subjects, for their communication in a common language.

**Key words:** concept of research, inquiry-based learning, language consciousness, culturological paradigm.

В целях анализа существующих проблем и определения перспектив реализации модели исследовательского обучения целесообразно рассмотреть смысл слова *исследовать*, сложившийся в сознании современного носителя языка. Недостаточно, на наш взгляд, обратиться к словарным дефинициям лексемы *исследовать*, ибо «слово, являющееся носителем смысла, который за ним закреплен, всегда шире однозначности, возникающей в момент превращения слова в понятие или термин» [1]. Всестороннее описание концепта *исследовать* не является предметом настоящей работы, поэтому ограничимся теми аспектами рассмотрения указанной проблемы, которые соотносятся с актуальными для нас задачами.

Так, не характеризуя подробно существующие в науке подходы к дефиниции концепта (обобщенная мыслительная единица (Д. С. Лихачев); «квант сознания» (Е. С. Кубрякова); «операционная единица мысли» (С. Г. Воркачев); абстрактное научное понятие, выработанное на базе конкретного житейского понятия (А. Б. Соломоник); «ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта» (В. И. Карасик); «представление о фрагменте мира» (М. В. Пименова), «дискретное ментальное образование... представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества...» (З. Д. Попова, И. А. Стернин) и др.), воспользуемся определе-

нием Ю. С. Степанова: «Концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего... обычный человек... сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» [2, с. 43]. Культурологический подход к анализу концепта соответствует обоснованной нами культурологической парадигме исследовательского обучения.

Современные словари предъявляют два основных значения слова «исследовать» (табл. 1).

Таблица 1

№	Словарь	Значение	
1	Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка. В 3 томах. Том 1. А-Л, М.: АСТ, Астрель, Харвест, 2006	1. Подвергать научному изучению	2. Внимательно, тщательно осматривать кого-л., что-л., ознакомиться с чем-л. для выяснения, изучения чего-л.
2	Ожегов С. И. Словарь русского языка / под ред. Н. Ю. Шведовой; 23-е изд., испр. М., 1991	1. Подвергнуть (подвергать) научному изучению	2. Осмотреть (осматривать) для выяснения, изучения чего-н.
3	Толковый словарь русского языка: В 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова : Репринтное издание. М., 2000	1. Подвергнуть (подвергать) научному изучению	2. Внимательно, с тщательностью осмотреть (осматривать) для выяснения, изучения чего-н.
4	Словарь русского языка: В 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Институт русского языка Академии наук СССР Евгеньева А. П. 1957–1984 (МАС – «Малый академический словарь»)	1. Подвергнуть (подвергать) научному рассмотрению в целях познания, выяснения чего-л.; изучить (изучать)	2. Тщательно осмотреть (осматривать) кого-, что-л., внимательно ознакомиться (ознакомиться) с чем-л. для установления, выяснения чего-л.; обследовать

Анализ словарного материала убеждает, что в данном сложном семантическом единстве главным номинативным значением является значение *научное изучение*, а периферийное значение (*изучать, ознакомиться, выяснять*) возникло на основе метафоры: человек, внимательно изучающий, рассматривающий что-то, подобен ученому, занятому кропотливой профессиональной деятельностью. Значения имеют общую сему *изучать, знать*, а дифференцируются с помощью ключевых слов *рассмотрение – осматривать*: «лексически неограниченная группа глаголов с приставкой раз- имеет значение **полноты действия**» (выделено нами) [3, с. 61], а «глаголы мысли, восприятия... с приставкой о- имеют значе-

ние всестороннего, **подробного действия**» (выделено нами) [3, с. 29]. Именно **полнота, доскональность** научного исследования отличает его от **всестороннего ознакомления**, изучения объекта в случае обыденной когнитивной деятельности.

Примеры контекстного употребления слова *исследовать*, предоставленные Национальным корпусом русского языка [4], подтверждают данные словарей:

1) *подвергать научному рассмотрению*: «В монографии предпринимается попытка **исследовать** планы как источники по истории Т. А. Базарова. План петровского Петербурга. Источниковедческое исследование (2003)»; «Первый аспект попытался детально **исследовать** еще Р. Мертон, один из... И. М. Савельева, А. В. Полетаев. Знание о прошлом: теория и история. Том 1: Конструирование прошлого (2003)»; «Мы имеем счастье жить в сложном... нелинейном мире. Огромную, вероятно, до сих пор не вполне осознанную, роль в его познании сыграли компьютеры, позволившие **исследовать** множество нелинейных математических моделей, описывающих нашу реальность. С. П. Капица и др. Синергетика и прогнозы будущего (Глава 1. Синергетика и изменение взгляда на мир) (2000)»;

2) примеры контекстов, в которых проявляется *второе значение лексемы «исследовать»*, находим в художественной литературе:

– «...а затем стал вроде бы **исследовать** ружье Шуркино изнутри. Юрий Коваль. У Кривой сосны (1979)»; «Я удивился, стал букет **исследовать**, а там, вообрази, записка. Дмитрий Емец. Таня Гроттер и колодец Посейдона (2004)»; «...отстегивается! Переполненная радостью, я принялась **исследовать** обновку. Дарья Донцова. Микстура от косоглазия (2003)» – *тщательно осматривать*;

– «А завтра утром мы отправляемся **исследовать** горы. Валентин Постников. Карандаш и Самоделкин в стране людоедов (1996)»; «– Сначала нужно **исследовать** этот остров, – серьезно заметил Самоделкин. Валентин Постников. Путешествие Карандаша и Самоделкина (1995)» – *обследовать*;

– «Размышляя таким образом, Миша продолжал **исследовать** птицу... Главное, не волноваться, не суетиться, **исследовать** ее сантиметр за сантиметром.... Только шкафы они не могли **исследовать** – шкафы были заперты. Анатолий Рыбаков. Бронзовая птица (1955–1956)»; «Он настаивал на необходимости всесторонне **исследовать** версию инсценированного самоубийства. Н.

Н. Шпанов. Ученик чародея (1935–1950)» – *внимательно осматривать для выяснения чего-либо*;  
 – «...взвесить ее, смерить как надо, **исследовать** внутренности, положить потом в муравейник... М. М. Пришвин. Лесная капля (1943)» – *изучать*.

Таким образом, анализ контекстов употребления слова *исследовать* подтверждает его многозначность, демонстрирует различие в сферах употребления главного и периферийного значений, более четко дифференцирует оттенки периферийного значения. Последнее наблюдение имеет непосредственное отношение к предмету нашего рассмотрения в статье.

В ходе свободного ассоциативного эксперимента нас интересовали логические связи слова-стимула *исследовать* и слов-реакций. Результаты эксперимента показывают, что в языковом сознании носителей русского языка семантическое поле слова *исследовать* существенно расширено по сравнению с его словарными дефинициями (табл. 2).

Таблица 2

Реакция	Частота
ассоциации, связанные со спецификой научной деятельности (главное словарное значение)	19
ассоциации, связанные с обыденной когнитивной активностью (периферийное словарное значение)	3
ассоциации, связанные с особыми ментальными, ценностными, эмоциональными характеристиками понятия (отсутствуют в словарях)	17

В ходе эксперимента подтвердилась первичность значения *научное рассмотрение, научное познание*: вне контекста носители языка воспринимают его как главное значение слова *исследовать*.

Ядром концепта выступают реакции, относящиеся *исследовать* к специфической (научной) деятельности. В состав испытуемых намеренно не были включены профессиональные ученые, однако ответы свидетельствуют о том, что в языковом сознании носителей языка сложилось представление о паттернах профессиональной исследовательской деятельности:

- это эмпирическая деятельность (*практика, эксперимент, опыт*);
- объект исследования: природа (*натуралист, естествоиспытатель, природа, космос, джунгли*);
- научное познание имеет специфические особенности (*гипотеза, исследование объекта*);
- исследование осуществляется с помощью специальных методов (*рассматривать в микроскоп, экспертиза, опыт, эксперимент*);

- используются специальные средства (*пробирки, колбы, микроскоп*);
- существует прототипическое место исследования (*лаборатория*);
- исследование сопровождаются специальными жанры (*диссертация*);
- этой деятельностью занимаются профессионалы (*Кусто*).

Очень важно, что в представлении испытуемых семантика слова *исследовать* расширена по сравнению с его толкованием в словарях за счет реакций, связанных с осознанием (или ощущением) особой, исключительной духовно-психологической сущности исследования:

- колоссальное расширение (углубление) пространственного представления об исследовании (*космос, джунгли, рыть землю*);
- исследование связано с познанием сущности мироздания, его первоистоков, вечных законов природы (*космос, джунгли, природа*);
- исследовать – значит брать на себя миссию первого (*первопроходец, первооткрыватель, пионер, открытие*);
- исследователь отличается особыми качествами личностями и способностями (*ум, любопытный, любознательность, пылливость*);
- исследование – деятельность, требующая самоотверженности, недюжинных духовных и физических усилий (*сложные, неустойчивый*);
- в основе исследования – преодоление препятствий, тайна, интрига, азарт (*приключение*).

Результаты проведенного нами свободного ассоциативного эксперимента в целом подтверждаются материалами Русского ассоциативного словаря [5]. Так, полученные реакции, свидетельствующие о восприятии *исследования* прежде всего как *научного рассмотрения*, в словарной статье также выделены в качестве ядерных (*научное* – 13, *наука* – 3). Из 65 приведенных в словаре различных реакций на слово-стимул *исследование* (всего получено 102 реакции) 20 совпали с зафиксированными нами или оказались почти тождественными им. Среди периферийных реакций, приведенных в словаре, 82 % конкретизируют реакцию, полученную нами как *объект* (*крови, моря, мозга, анализов, мочи, функции и др.*). Этот факт, полагаем, объясняется тем, что участниками опроса являлись студенты различных вузов. Результаты словаря отличаются от полученных нами, во-первых, наличием периферийного смысла «расследовать преступление» (в 4 из приведенных реакций), что, очевидно, связано с составом участников эксперимента. А во-вторых (существенно!), полным отсутствием реакций, отражающих ценностные характеристики

исследования. Последнее, по-видимому, с одной стороны, свидетельствует об открытости и изменчивости самого концепта (временной интервал между нашим экспериментом и данными словаря 11 лет); с другой стороны, иллюстрирует утрату университетом (вузом) традиционной исследовательской функции, что сразу находит отражение в языковом сознании студентов.

Истоки сущностного расширения семантики слова *исследовать* в сознании современных носителей языка будут обнаружены далее при анализе доступных рассмотрению фактов истории языка и культуры.

Обращение к словарю русского языка XI–VII вв. [6] позволяет судить об исконном значении слова *исследовать*: стремиться постичь *премудрость Божию, корень премудрости*. Другими словами, изначально *исследовать* означало высшую степень духовных устремлений человека, жажду познания истины и законов мироустройства. Кроме того, постижение *корня премудрости* неизбежно соединяется с осознанием колоссальной меры ответственности *исследователя* и принципиальной невозможностью постичь премудрость *до конца*. *Исследование* представляет собой жизненный путь человека, основой которого является процесс постижения высших духовных ценностей: **Ислѣдѣдѣти** – *Проследить что-л., за чем-л.; исследовать, познать*. Прѣмудрость кто ислѣдѣдѣти, корень прѣмудрости кому отъкрыся. Изб. Св. 1076 г., 310. Дивьнь еси боже и дивьна дѣла твоя и путие твои не ислѣдѣдѣни. Стихирарь, 1 об. XII в. Кто ислѣдѣдѣти умъ господень или кто съвѣтѣникъ бысть ему. Патерик Печ., 11. XV в. ~ XIII в. **Ислѣдовати** – *Следить за чем-л., исследовать, познавать что-л.* (1410): О глубина богатства и премудрости и разума божия, яко не испытанни судьбы его и не изслѣдованни путие его. Ник. лет. XI, 212.

Несовпадение значений слова «исследование» в церковнославянском и русском языках подчеркнуто О. А. Седаковой [7], которая считает эти слова паронимами, имеющими, по существу, лишь общий корень: **Ислѣдовати** – *отыскивать по следам, постигать*: дорогу мою и удел мой ты постиг, и все пути мои провидел (Пс. 138, 3).

Действительно, Толковый словарь **живого** (выделено мной. – Е. Е.) великорусского языка фиксирует, что слово *исслеживать* в письменной и устной речи первой половины XIX в. употребляется в сугубо прагматическом значении, далеко от значения приобщения к божественному

знанию: «ИССЛЕЖИВАТЬ, исслеживать; исследить зверя, выслеживать, выследить, настичать по следу, малику; дело, исследовать, дойти розыском» [8].

Сказанное, по нашему убеждению, объясняет наличие в культурно-языковой памяти современных носителей языка трех обозначенных ранее смыслов, связанных со словом *исследование* (расположим их в порядке возрастания значимости): *внимательное изучение – научное рассмотрение – приобщение к высшим духовным ценностям*.

Сема *знание*, объединяющая все значения семантического комплекса *исследование*, по мнению Ю. С. Степанова, является «сложным концептом», «сложенным из нескольких компонентов» [9, с. 479]. Согласно Ю. С. Степанову, первые два компонента концепта *знание* восходят к индоевропейской культуре и связаны с двумя разными корнями: «знание земное, человеческое... могущее быть передаваемым от человека к человеку» [9, с. 479] и «знание высшее, божественное... вневременное, вечное» [9, с. 479]; третий компонент, появившийся позже, – это собственно «действие по добыванию знаний», «наука» [9, с. 480]. В развитии концептов *знание* и *наука* можно наблюдать смещение акцентов в сторону того или иного компонента, неразличение значений компонентов, а также их немотивированную взаимозаменяемость в сознании носителей языка.

Существенно, что сложный концепт *знание (познание)*, принадлежащий европейской языковой культуре в целом, значим для русского национального языкового сознания. В исследовании А. В. Свиридовой доказано, что любое знание – это результирующая целенаправленной деятельности, а познание – длительный, дискретный, но поступательный процесс... всякое знание сопровождается проявлением чувств и эмоций, отношением... к познавательным действиям, к их субъектам и результатам. Именно поэтому исследуемый концепт представляется как деятельность, как ее результат, как атрибут фразеологическими средствами русского языка» [10]. Анализ корпуса русских фразеологических единиц позволил А. В. Свиридовой вычленить ведущие фреймы, образующие ядерную зону концепта *знание/познание*: «Чувственное восприятие как начальный этап обретения знаний человеком», «Эмоции/чувства как результат познания», «Речевая деятельность как средство узнавания, передачи знания о ком/чей-либо», «Ин-

теллект, ум как средство познания и продуцирования знания».

Подведем итоги. Смысл лексемы *исследование* в сознании современных носителей языка шире и глубже словарных дефиниций. Свободный ассоциативный анализ, а также данные исследований истории языка и культуры позволяют выделить три взаимосвязанных разноуровневых компонента концепта *исследование*.

Результаты, полученные в ходе свободного ассоциативного эксперимента и анализа текстов исследовательских работ учащихся, необходимы для решения трех основных проблем, возникающих в процессе исследовательского обучения.

Во-первых, становится очевидной **подлинная цель** исследовательского обучения: приобщение всех субъектов образовательного процесса к значимому компоненту культуры, именуемому *исследование*, в сущностной взаимосвязи трех его компонентов.

Во-вторых, не остается сомнений в том, что цель исследовательского обучения может быть реализована не только при использовании достижений зарубежной педагогики, но в первую очередь при обращении к *гуманистическим традициям и прогрессивным концепциям отечественной педагогики*, так как доказано, что концептуальное понимание *исследования* значимо для русского национального сознания.

В-третьих, создаются условия для эффективного речевого взаимодействия субъектов исследовательского обучения, для их общения «на одном языке», так как возможно систематизировать многообразие понимания лексемы *исследование*.

#### Библиографический список

1. Григорьев, А. А. Культурологический смысл концепта [Текст] / А. А. Григорьев : дис. ... канд. филос. наук : 24.00.01. – М., 2003. – 176 с.
2. Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры [Текст] / Ю. С. Степанов. – М.: Академический проект, 2004. – 992 с.
3. Барыкина, А. Н., Добровольская, В. В., Мерзон, С. Н. Изучение глагольных приставок [Текст] / А. Н. Барыкина, В. В. Добровольская, С. Н. Мерзон. – М.: Рус. яз., 1989. – 169 с.
4. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://www.ruscorpora.ru/> (дата обращения: 18.07.2013).
5. Русский ассоциативный словарь : в 2 т. [Текст] / Ю. Н. Караулов, Г. А. Черкасова, Н. В. Уфимцева, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов. Т. I. От стимула к реции: Ок. 7000 стимулов. – М.: АСТ-Астрель, 2002. – 784 с.

6. Словарь русского языка XI–XVII вв. [Текст] / ред. В. Б. Крысько. – М.: Наука, 1979.

7. Седакова, О. А. Церковнославяно-русские паронимы : материалы к словарю [Текст] / О. А. Седакова. – М.: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2005. – 432 с.

8. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. [Текст] / В. И. Даль. – М.: Русский язык – Медиа, 2003. – 2721 с.

9. Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры [Текст] / Ю. С. Степанов. – М.: Академический проект, 2004. – 992 с.

10. Свиридова, А. В. Вербализация концепта ЗНАНИЕ / ПОЗНАНИЕ средствами русской фразеологии в лингвокогнитивном и лингвокультурологическом аспектах на материале фразеологических единиц с компонентом НЕ [Текст] : дис. ... д-ра. фил. наук : 10.02.01 / А. В. Свиридова. – Челябинск, 2008. – 365 с.

#### Bibliograficheskiy spisok

1. Grigor'ev, A. A. Kul'turologicheskij smysl koncepta [Tekst] / A. A. Grigor'ev : dis. ... kand. filos. nauk : 24.00.01. – М., 2003. – 176 s.
2. Stepanov, Ju. S. Konstanty: Slovar' russkoj kul'tury [Tekst] / Ju. S. Stepanov. – М.: Akademicheskij proekt, 2004. – 992 s.
3. Barykina, A. N., Dobrovol'skaja, V. V., Merzon, S. N. Izuchenie glagol'nyh pristavok [Tekst] / A. N. Barykina, V. V. Dobrovol'skaja, S. N. Merzon. – М.: Rus. jaz., 1989. – 169 s.
4. Nacional'nyj korpus russkogo jazyka [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: URL: <http://www.ruscorpora.ru/> (data obrashhenija: 18.07.2013).
5. Russkij asociativnyj slovar' : v 2 t. [Tekst] / Ju. N. Karaulov, G. A. Cherkasova, N. V. Ufimceva, Ju. A. Sorokin, E. F. Tarasov. T. I. Ot stimula k rekicii: Ok. 7000 stimulov. – М.: AST-Astrel', 2002. – 784 s.
6. Slovar' russkogo jazyka XI–XVII vv. [Tekst] / red. V. B. Krysko. – М.: Nauka, 1979.
7. Sedakova, O. A. Cerkovnoslavjano-russkie paronimy : materialy k slovarju [Tekst] / O. A. Sedakova. – М.: Greko-latinskij kabinet Ju. A. Shichalina, 2005. – 432 s.
8. Dal', V. I. Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo jazyka : v 4 t. [Tekst] / V. I. Dal'. – М.: Russkij jazyk – Media, 2003. – 2721 s.
9. Stepanov, Ju. S. Konstanty: Slovar' russkoj kul'tury [Tekst] / Ju. S. Stepanov. – М.: Akademicheskij proekt, 2004. – 992 s.
10. Sviridova, A. V. Verbalizacija koncepta ZNANIE / POZNANIE sredstvami russkoj frazeologii v lingvokognitivnom i lingvokul'turologicheskom aspektah na materiale frazeologicheskikh edinic s komponentom NE [Tekst] : dis. ... d-ra. fil. nauk : 10.02.01 / A. V. Sviridova. – Cheljabinsk, 2008. – 365 s.